Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W co jeszcze trzeba by was bić, (gdy) dokładacie odstępstwa?* Cała głowa w chorobie i całe serce omdlałe.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W co jeszcze was bić, skoro mnożycie odstępstwa? Cała głowa choruje i całe serce omdlałe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po co was jeszcze bić, skoro mnożycie przestępstwa? Cała głowa chora, całe serce omdlałe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeczże tem więcej przyczyniacie przestępstwa, im więcej was biją? Wszystka głowa chora, i wszystko serce mdłe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na czymże was mam więcej karać, którzy przyczyniacie przestępstwa? Każda głowa chora, a każde serce żałośne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdzie was jeszcze uderzyć, skoro mnożycie przestępstwa? Cała głowa chora, całe serce osłabłe;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W co jeszcze można was bić, gdy nadal trwacie w odstępstwie? Cała głowa chora i całe serce słabe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdzie jeszcze możecie być uderzeni, wy, którzy mnożycie odstępstwa? Cała głowa jest chora i całe serce słabe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdzie was jeszcze chłostać? Mnożycie przestępstwa! Cała głowa już chora, całe serce osłabłe!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdzie mam was jeszcze chłostać, [skoro] wciąż trwacie w odstępstwie? Cała głowa jest chora, całe serce niemocą objęte.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому ще себе раните додаючи беззаконня? Всяка голова на біль і всяке серце на смуток.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czym mam was jeszcze uderzyć, gdy przymnożycie występek? Cała głowa jest chora i całe serce zbolałe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdzie was jeszcze uderzyć, skoro pomnażacie bunt? Cała głowa jest chora i całe serce słabowite.

[1)] Lub: W co jeszcze dopraszacie się bicia, że trwacie w odstępstwie?